SPAN 4361 *Intermediate English-Spanish Translation.* Three semester hours.
An orientation to the theory and practice of translation from English to Spanish, including consideration of cultural and morpho-syntactical problems. Students learn to apply translation techniques and strategies to resolve language-specific translation problems, while practicing the translation of longer texts in the areas of literature, medicine, and the law. Prerequisite: SPAN/TRAN 4350 or SPAN/TRAN 4351. (Crosslisted as TRAN 4361)

Justification: This is not a new course, only a cross listing of a TRAN course as a SPAN course. The department wants the flexibility to allow Spanish majors to have this course count as an upper-division SPAN elective for Spanish BA majors.
SPAN 4361 – Intermediate English-Spanish Translation

Learning outcomes:
After completing this course, students will be able to demonstrate:

- That they have acquired at least an intermediate-level understanding of translation theory and be familiar with pertinent concepts and terminology.
- Intermediate-level knowledge of the history of translation and the development of the profession.
- The ability to analyze longer, more complex English source texts and ascertain problems and apply appropriate translation techniques.
- Intermediate-level ability to research for terminology and content utilizing print and online resources and be able to handle “untranslatable” expressions and concepts in English.
- The ability to evaluate and critique more complex translations and offer appropriate correction options.
- The ability to proofread longer, more complex target texts and edit for content, accuracy, style and format.
- The ability to fashion faithful English-Spanish translations from longer, more complex, intermediate-level source texts in a variety of subject areas.